PD2627
.B43

PD 2627
.B43
Copy 1

A

SELECTION OF PHRASES

FOR

TOURISTS TRAVELLING IN NORWAY.

BY

T. BENNETT.

CHRISTIANIA. — B. M. BENTZEN.

1870.

PD2627
B43

Remarks on the Phonetic Pronunciation.

The **h** after a vowel signifies that the latter is to be pronounced long; for instance, **ohg** like the interjection **oh** with a hard **g** at the end; thus, **ohg** has the sound of **ogue** in *rogue*; **ehr** like the interjection **eh** with **r** at the end; thus, **ehr** has the sound of *air*, pronounced quickly; **ahm** like the interjection **ah** with **m** at the end; thus, **ahm** has the sound of **alm** in *calm*; when, however, **ah** is followed by a double consonant, it has not the prolonged interjectional sound, but is pronounced like **a** in *father*; **uh** like **ooh** in the interjection *pooh*. The **ä** has the sound of **a** in *manna*, *senna*, *hookah;* **y** when it does not commence a syllable or come after an apostrophe, is pronounced like the French **u**, and **ø** like the French **eu**: in some of the phrases this is stated in a parenthetical remark; in others it has been omitted. The Norwegian **g** is *always* pronounced hard.

☞ *Should any useful sentences, not found in this book, occur to the traveller, it is requested that he will insert them in the blank leaves at the end, and give or forward them to the editor.*

BY TRANSFER.
JUN 17 1910

English.	Norwegian.	Pronunciation.
Accounts.	See Bill.	
Ale.	See Beer.	
Apron.	Clean the apron of my carriage.	Rænsjer Sirvaetbeleret af min Karriol.
Axle. Axle-tree.	Will you get this axle — axle-tree mended.	Vil De fær denne Bjulaxel istandsat.
Bacon.	I should like some bacon and eggs.	Kan jeg faa Flesk og Æg?
Bale.	Have you any thing to bale out the boat with?	Har De Noget at øse Baadeen med?
Basin. Bathe.	See Washhand Basin. Is there a place where I can bathe?	Findes der et Sted hvor jeg kan bade?
Bear.	Are there any bears in this neighbourhood?	Findes der Bjørne i Omegnen?
Bed.	Can I have a bed?	Kan jeg faa Seng?
Bed.	Let me see my bed.	Kan jeg faa se min Seng?
Bedroom.	Where is my bedroom?	Hvor er mit Soveværelse?
Beef. Beef-steak.	Can I have roast beef — beefsteak for breakfast — dinner — supper?	Kan jeg faa Oxestegt — Bøtsteak til Frokost — Middag — til Aftens?

Remarks on the Phonetic Pronunciation.

The a after a vowel signifies that the latter is to be pronounced long; for instance, obg like the interjection oh with a hard g at the end, thus, obg has the sound of ogue in *rogue*, ehr like the interjection eh with r at the end, thus, ehr has the sound of *ear*, pronounced quickly; ahm like the interjection ah with m at the end, thus, ahm has the sound of alm in *calm*; when however, an a followed by a double consonant, it has not the prolonged interjectional sound, but is pronounced like a in *father*; ah like ah in the interjection, pooh. The i has the sound of a in *mean*, *meat*, *meet*; it does not commence a syllable or come after an apostrophe; u is pronounced like the French u, and y like the French eu; in some of the phonetic rules it is stated in a parenthetical remark; in others it has been omitted. The Norwegian g is always pronounced hard.

If any useful suggestions, not found in this book, occur to the traveller, he is requested that he will take them in the blank leaves at the end, and send or forward them to the author.

BY THOMPSON
JUN 17 1910

	English.	Norwegian.	Pronunciation.
Account.	See Bill.		
Ale.	See Beer.		
Apron.	Clean the apron of my carriole.	Reengjør Skvætlæderet af min Kariol.	Rehn-yurr sqvetlehr-utt ah' min Kahrr-ee-ohl.
Axle, Axle-tree.	Will you get this axle — axletree mended.	Vil De faa denne Hjulaxel istandsat.	Vil Dee foh dennă Yuhl-axel ee-stahnnsahtt.
Bacon.	I should like some bacon and eggs.	Kan jeg faa Flesk og Æg?	Kahnn yei foh Flesk ohg Egg?
Bale.	Have you any thing to bale out the boat with?	Har De Noget at øse Baaden lens?	Hahr de nohg-utt ahtt øsa Bohd-unn lenns?
Basin.	See Washhand Basin.		
Bathe.	Is there a place where I can bathe?	Findes der et Sted hvor jeg kan bade?	Finn-uss dehr et Stehd vohr yei kahnn bahdă?
Bear.	Are there any bears in this neighbourhood?	Findes der Bjørne i Omegnen?	Finn-uss dehr B'yurrnă ee Omm-ein-unn?
Bed.	Can I have a bed?	Kan jeg faa Seng?	Kahnn yei foh Seng.
*1 Bed.	Let me see my bed.	Kan jeg faa se min Seng?	Kahnn yei foh seh minn Seng?
Bedroom.	Where is my bedroom?	Hvor er mit Sovekammer?	Vohr ehr mitt Sovă-kahmmer?
Beef, beefsteak.	Can I have roast beef — a beefsteak for breakfast — dinner — supper?	Kan jeg faa Oxesteg — Boeuf til Frokost — Middag — til Aftens.	Kahnn yei foh Oxă-stehg — Biff till Froh-kost — Middahg — Ahfftunns?

Beer.	Have you any beer?	Har De Øl?	Hahrr Dee Øl?
	Bring another bottle of beer.	Skaf mig en Flaske Øl til.	Skahff mig en Flahsskă Øl till.
Bill.	Bring me my bill.	Lad mig faa min Regning.	Lahd mei foh min Reining.
	The bill is very dear.	Regningen er meget høi.	Reining-unn ehr mehg-utt hø-ei.
Biscuit.	Have you any biscuits?	Kan jeg faa nogle Kjex?	Kahnn yei foh nohg-lă K'yex?
Blackgame.	Are there any blackgame in this neigbourhood?	Findes der Urfugl her i Nærheden (Blackcock = Urhan, pron. Uhrhahnn; Grayhen = Urhøne, pron. Uhrhønă).	Finn-uss dehr Uhrfuhl hehr ee Nehr-heddun?
Blacksmith.	Is there a blacksmith near here?	Boer der en Smed i Nærheden?	Boh-urr dehr en Smeh i Nehr-heddunn?
Blanket.	I should like blankets instead of a featherbed.	Jeg vilde gjerne have et Uldtæppe istedenfor Dynen.	Yei vil-dă yehrnă hahvă et Oolteppă (ool as in wool) ee-stehd-enfohr Dyn-unn (y like the French u).
Boat.	I want a boat to take me to —	Jeg ønsker Baadskyds til —	Yei ønsk-urr Bohd-schyss till —
	Let the boat be ready by — o'clock.	Baaden maa være færdig Klokken —	Bohd-unn moh vehră fehrdigg Klokkunn —
Boots.	Please to clean — grease my shoes — boots.	Vær saa god at pudse—smøre mine Skoe — Støvler.	Vehr soh goh ahtt puss-ă — smurră meenă Sko — Stuvvlurr.
	Do not put my boots near the fire.	Sæt ikke mine Støvler nær Ilden.	Kahnn Dee foh dizză Sko — Stuvvlurr flikkădă — sohlădă — lappădă.
	Can you get these shoes — boots heeled — soled — mended?	Kan De faa disse Skoe—Støvler flikkede — saalede — lappede.	Vohr ehr den Dreng, dehr skahll veesă os Vei-unn?
	Where is the boy to show us the way?	Hvor er den Dreng, der skal vise os Veien?	

Bar.	Where is the boy that is to go with me?	Hvor er Skyggegutten?	Vohr ehr Schyer-goultunn?
Brandy.	Bring me a glass of brandy.	Lad mig faa et Glas Cognac.	Lah mei fah et Glahss Kohn-yahk.
Bread.	Let me have a glass of hot brandy and water.	Kan jeg faa et Glas Toddy?	Kahnn yei fah et Glahss Tod-dyy?
	Have you wheaten bread (cake)?	Har De Franskbrød (eller Kager)?	Habr Dee Frahnsk-bred (ehlr Kahg-ehr)?
	This bread is too stale.	Dette Brød er for gammelt.	Dehtt Bred ehr fohr gahmmelt.
Breakfast.	Bring me some bread and butter.	Bring mig Brød og Smør (Smørrebrød means slices of bread and butter).	Bring mei Bred obg Smurr (Smurrebrød).
	What can I have for Breakfast?	Hvad kan jeg faa til Frokost?	Vah kahnn yei fah till Frohkost?
	I wish to have Breakfast at — o'clock.	Jeg vil gjerne spise til Frokost Klokken —	Yei vill yehrnn spessa till Frohkost Klokkunn.
Bridle.	Have you a bridle?	Har De en Bidsel?	Habr Dee en Biss-ull?
Broth.	Can I have a little broth?	Kan jeg faa lidt klar Kjødsuppe?	Kahnn yei fah litt klahrr Kyod-soppa?
Buckle.	Will you fasten a buckle here.	Vil De sætte et gjøre Spændet fast.	Vehr soh snill ahtt yerr Spenn-nunn fahsst.
Butter.	Bring in some fresh butter.	Skaf mig lidt friskt Smør.	Shahff mei litt fehrskt Smurr.
Button.	Will you sew a button on —	Vil De sy en Knap paa —	Vill De sy (y like the French u) en Knahpp poh.
Cab.	Fetch me a cab.	Hent mig en Drosche — Hyrevogn.	Hent mei en Droschè — Hyrevoggn.

Beer	Have you any beer?	Har De Øl?	Hahrr Dee Øl?
	Bring another bottle of beer.	Skaf mig en Flaske Øl til.	Skahff mig en Flahsskä Øl till.
Bill	Bring me my bill.	Lad mig faa min Regning.	Lahd mei foh min Reining.
	The bill is very dear.	Regningen er meget høi.	Reining-nnu ehr meing-itt hø-ei.
Biscuit	Have you any biscuits?	Kan jeg faa nogle Kjex?	Kahnn yei foh noig-lä K'yex?
Blackgame	Are there any blackgame in this neighbourhood?	Findes der Urfugl her i Nærheden (Blackcock = Urhane, pron. Uhrrahnn; Grayhen = Urhenn, pron. Uhrhenä).	Finn-ess dehr Uhrfuhl hehr ee Nehr-heddunn?
Blacksmith	Is there a blacksmith near here?	Boer der en Smed i Nærheden?	Boh-urr dehr en Smeh i Nehr-heddunn?
Blanket	I should like blankets instead of a featherbed.	Jeg vilde gjerne have et Uldtæppe istedenfor Dynen.	Yei vil-dä yehrnä hehvä et Ooltæppä (pronounce æ in wool) ee-stehd-enfohr Dyn-unn (y like the French u).
Boat	I want a boat to take me to —	Jeg ønsker Baadskyds til —	Yei ønsk-urr Bohd-schyss till —
	Let the boat be ready by — o'clock	Baaden maa være færdig Klokken —	Bohd-unn moh vehrä fehrdigg Klokkunn —
Boots	Please to clean — grease my shoes — boots.	Vær saa god at pudse — smøre mine Skoe — Støvler.	Vehr sah goh ahll poss-ä — smurrä meenä Sko — Stuvvlurr.
	Do not put my boots near the fire.	Sæt ikke mine Støvler nær Ilden.	Kahnn Dee foh dizzä Sko — Stuvvlurr flikkädä — sohlädä — lappädä.
	Can you get these shoes — boots heeled — soled — mended?	Kan De faa disse Skoe — Støvler flikkede — saalede — lappede.	Vohr ehr den Dreng, deer skahll veesä os Yei-nnu?
	Where is the boy to show us the way?	Hvor er den Dreng, der skal vise os Veien?	

Boy.	Where is the boy that is to go with me?	Hvor er Skydsgutten?	Vohr ehr Schyss-gootlunn? (oo as in crook).
Brandy.	Bring me a glass of brandy.	Lad mig faa et Glas Cognac.	Lah mei foh et Glahss Kohn-y'ac.
Bread.	Let me have a glass of hot brandy and water.	Kan jeg faa et Glas Toddy?	Kahnn yei foh et Glahss Tod-dy?
	Have you wheaten bread — rusks?	Har De Franskbrød — Kavringer?	Hahr Dee Fransk-brød — Kahv-ring-urr?
	This bread is too stale.	Dette Brød er for gammelt.	Dettă Brød ehr fohr gahmm-ult.
Breakfast.	Bring me some bread and butter.	Bring mig Brød og Smør (Smørrebrød means slices of bread and butter).	Bring mei Brød ohg Smurr (Smurrăbrød).
	What can I have for breakfast?	Hvad kan jeg faa til Frokost?	Vah kahnn yei foh till Frohkost?
	I wish to have breakfast at — o'clock.	Jeg vil gjerne spise til Frokost Klokken —	Yei vill yehrnă speesă till Frohkost Klokkun.
Bridle.	Have you a bridle?	Har De en Bidsel?	Hahr Dee en Biss-ull?
Broth.	Can I have a little broth?	Kan jeg faa lidt klar Kjødsuppe?	Kahnn yei foh litt klahrr K'yød-sooppă?
Buckle.	Will you fasten a buckle here.	Vær saa snild at gjøre Spænden fast.	Vehr soh snill ahtt yøră Spenn-unn fahsst.
Butter.	Bring in some fresh butter.	Skaf mig lidt ferskt Smør.	Skahff mei litt fehrskt Smurr.
Button.	Will you sew a button on —	Vil De sy en Knap paa —	Vill De sy (y like the French u) en Knahpp poh.
Cab.	Fetch me a cab.	Hent mig en Droske — Hyrevogn.	Hent mei en Droschă — Hyrăvoggn.

Call.	Call me at — o'clock in the morning.	Væk mig imorgen Klokken —	Vekk mei ee-morg-unn Klok-kunn —
Candle.	Will you bring me a candle.	Vil De skaffe mig et Lys.	Vill Dee skaffa mei et Lys (y like the French u).
Capercaille	I had no candles.	Jeg fik ingen Lys.	Jei fik ing-unn Lyss.
	Are there any capercaillie in this part?	Findes der Tiur. The cock bird, Tiur, pron. Teeuhr; the hen, Røie, pron. Rei-ă.	Finn-uss dehr Tee-uhr.
Carpet-bag	Strap my carpet-bag on the carriole.	Bind min Vadsæk fast paa Kariolen.	Binnd minn Vah-sekk fahsst poh Kahrr-ee-ohl-unn.
Carriage.	See Carriole.	Carriage = Vogn (pr. Voggn). An open 4 wheeled carriage = Trille (pr. Trillă).	
Carriole.	Will you wash my carriole — grease the wheels of my carriole.	Vil De vaske min Kariol — smøre Hjulene af min Kariol.	Vihll Dee vahss-kăminn Kahrr-ee-ohl — smurră Yuhl-ănă ah' minn Kahrr-ee-ohl.
Cart.	I want a cart for my luggage.	Jeg behøver en Kjærre for mit Tøi.	Yei bă-høvurr en K'yerră fohr mitt Tøi. (See Tarpauling.)
	Have you a cart with springs?	Har De en Kjærre med Fjær?	Hahrr Dee en K'yerră meh F'yehr?
Cartridge.	Where can I buy some cartridges?	Hvor kan jeg faa kjøbt nogle Patroner?	Vohr kahnn yei foh k'yøbt nohg-lă Pah-trohn-urr?
Chamberpot	Will you bring a chamberpot.	De har glemt Natpotten.	Dee hahrr glemmt Nahtt-pottunn.
Change.	Have you any change?	Har De nogle Smaapenge?	Hahrr Dee nohg-lă Smoh-pengă? (ng as in ring).
Cheese.	Have you any English — Swiss — Dutch cheese?	Har De engelsk — sveitser — hollandsk Ost?	Hahrr Dee eng-ulsk, sveitz-urr — hollahnnsk Ohst?

Chemist.	Where is the nearest chemist's shop?	Hvor er det nærmeste Apothek?	Vohr ehr dă nehrmus-tă Ahpohtehk?
Chops.	Have you any mutton — lamb chops?	Kan jeg faa nogle Faare — Lamme-Coteletter?	Kahnn yei foh nohg-lă Fohră — Lahmmă-Kottă-letturr?
Church.	Where is the church?	Hvor ligger Kirken?	Vohr ligg-urr Keerk-unn?
	How far off is the church?	Hvor langt er det til Kirken?	Vohr lahnngt ehr deh till Keerk-unn?
	What time does the service begin?	Hvad Tid begynder Gudstjenesten?	Vah Teed băgynnurr Guhdst'yehnă-stunn?
Claret.	Have you any claret — champagne — hock?	Har De Rødviin — Champagne — Rhinskviin?	Hahr Dee Rødveen (ø like the French u) — Shahmmpahnniă — Rhinnsk-veen?
Clergyman.	Where is the clergyman's house?	Hvor ligger Præstegaarden?	Vohr ligg-urr Prestă-gohrd-unn?
	How far off is the clergyman's house?	Hvor langt er det til Præstegaarden?	Vohr lahnngt ehr deh till Prestă-gohrd-unn?
Chicken.	I should like a roast — boiled chicken for breakfast — dinner — super.	Kan jeg faa en stegt — kogt Kylling til Frokost — til Middag — til Aftens.	Kahnn yei foh en stehgt — kohgt K'ylling (y like the French u) till Frohkost — till Middahg — till Ahfftunns?
Clock.	Call me at — o'clock, a quarter past six, half-past six, a quarter to seven.	Væk mig Klokken — et Kvarter over sex, halv syv, tre Kvarter i syv.	Vekk mei Klok-kunn — et et K'vahrr-tehr o-vurr sex, hahllv syv, treh K'vahrr-tehr ee syv.
Clothes-brush.	Let me have a clothes-brush.	Skaf mig en Klædebørste.	Skahff mei en Klehdă-burrstă.
Coat.	Please to brush my coat.	Vær saa snild at børste min Frakke.	Vehr soh snill ahtt burrstă minn Frahkkă.

Coffee.	Will you make me some coffee.	Vil De koge mig lidt Kaffe.	Vill Dee kohg-ă mei litt Kahffă.
Cream.	Bring in some cream.	Lad mig faa lidt Fløde.	Lah mei foh litt Flødă (the ø like the French eu).
Cup.	Bring in a cup — cups.	Skaf mig en Kop — Kopper.	Skahff mei en Kopp — Koppurr.
Cutlets.	Have you any veal cutlets?	Kan jeg faa nogle Kalve-Coteleter?	Kahnn yei foh nohg-lă Kahlvă Kottă-letturr?
Daybook.	Bring me the daybook.	Bring mig Dagbogen.	Bring mei Dahg-bohg-unn.
Dinner.	What can I have for dinner?	Hvad kan jeg faa til Middag?	Vah kahnn yei foh till Middahg?
	I should like to dine at — o'clock.	Jeg vil gjerne spise til Middag Klokken —	Yei vill yehrnă speesă till Middahg Klokkunn —
Doctor.	Where does the doctor live?	Hvor boer Lægen?	Vohr boh-urr Legh-unn?
Dog.	Give my dog something to eat.	Lad Hunden faa Noget at spise.	Lah Hoon-unn (oo as in hood foh nohg-utt ahtt speesă.
Drink.	What can I have to drink?	Hvad kan jeg faa at drikke?	Vah kahnn yei foh att drikkă?
Drive.	Drive faster — slower.	Kjør hurtigere — sagtere.	K'yurr hoortigg-urră — sahgt-urră.
Dry.	Dry my things — clothes.	Tør mit Tøi — mine Klæder.	Tør mitt Tø-ei — meenă Kleh-urr.
Duck.	Are there any wild ducks in this neighbourhood?	Findes der vilde Ænder her i Nærheden?	Finn-uss dehr villă Enn-urr hehr ee Nehr-heddunn?
Eat.	What can I have to eat?	Hvad kan jeg faa at spise?	Vah kahnn yei foh ahtt speesă?

Eggs.	I should like some boiled eggs — poached eggs.	Kan jeg faa blødkogte Æg — Speilæg?	Kahnn yei foh blødkohgtă (ø like the French eu) Egg — Speil-egg?
Eider-duck	Are there eider-ducks in the neighbourhood?	Findes der Ederfugl her i Nærheden?	Finn-uss dehr Eddurrfuhl hehr ee Nehr-heddunn?
Elk.	Are there elks in this forest?	Findes der Elsdyr i denne Skov?	Finn-uss dehr Elssdyr (y like the French u) ee dennă Skohv?
Enough.	That is enough.	Det er nok.	Deh ehr nokk.
Far.	How far is it to?	Hvor langt er det til?	Vohr lahnngt ehr deh till?
Felloe—Felly.	Can you put a new felloe to this wheel?	Kan De skaffe en ny Fælge til dette Hjuul?	Kahnn Dee skahffă en ny (y like the French u) Feh-lă till dennă Yuhl?
Fire.	I should like a fire in the stove.	Vær saa god at lægge i Ovnen.	Vehr soh goh ahtt leggă ee Ov-nunn.
Fish.	Are there many fish in this river — lake?	Er der mange Fisk i denne Elv — dette Vand?	Ehr dehr mahng-ă Fisk ee dennă Elv — dettă Vahnn?
	Will you boil — fry this fish.	Vil De koge — stege Fisken.	Vill Dee kohg-ă — stehg-ă Fisk-unn.
Fishing—rod.	Where can I lay my fishing-rod?	Hvor kan jeg lægge min Fiskestang.	Vohr kahnn yei leg-gă min Fiskă-stahnng?
Fork.	See Knife.		
Fowls.	See Chickens.		
Frying-pan	Have you a frying-pan?	Har De en Stegepande?	Hahrr Dee en Stehgă-pahnnă?
Fusees.	See Matches.		
Game.	Have you any game in the house?	Har De noget Vildt?	Hahrr Dee nohg-utt Villt?

Gin,	Let me have a bottle of gin*).	Lad mig faa en Flaske Aqvavit.	Lah mei foh enn Flahsskă Akkăvitt.
Girth.	Buckle the girths a little tighter.	Spænd Sadelgjordene lidt strammere.	Spenn Sahll-yohr-unnă litt strahmm-urră.
Glass.	Bring me a glass — wineglass — tumbler.	Bring mig et Glas — Viinglas — Ølglas.	Bring mei et Glahss — Veenglahss — Ølglahss (the ø like the French eu).
Grease.	Grease the weels of my carriole — carriage.	Smör Kariol — Vogn-Hjulene.	Smurr Kahrr-ee-ohl — Voggn-Yuhl-ănă.
	Have you any grease?	Har De Smørelse?	Hahrr De Smurr-ulăs?
Grocer.	See Shop.		
Grouse.	Are there any grouse near here?	Findes der Tiur — Urfugl — Hjerper — Ryper i Omegnen?	Finn-uss dehr Tee-uhr — Uhr-fool — Yehrpurr — Rypurr (the y like the French u) ee Om-ein-unn?
Guide.	I want a guide to show me the way to —.	Jeg ønsker en Fører for at vise mig Veien til —	Jei ønsk-urr en Før-urr fohr ahtt veesa mei Vei-unn till —
Gun.	Can you clean a gun?	Kan De reengjøre et Gevær en Bøsse?	Kahnn Dee rehn-yøră et Găvehr (g hard as in get) en Bøssă (ø like the French eu).
Gunpowder	Where can I buy gunpowder?	Hvor kan jeg faa kjøbt noget Krudt?	Vohr kahnn yei foh k'yøpt (the ø like the French eu) nohg-utt Kroodt?
Hammer.	Bring a hammer and nails?	Lad mig faa en Hammer og Spiger.	Lah mei foh en Hahmm-urr ohg Speeg-urr.

*) No spirits are allowed to be sold in the country except at the „stores". The best „aquavit" is called „Throndhjemsk" (pron. tronn-yemsk). English gin is not to be had.

Hare.	Are there any hares near here?	Findes der Harer her i Nærheden?	Finn-uss dehr Hahr-urr hehr i Nehr-heddun?
Harness.	Get this harness repaired?	Faa Sælen istandsat.	Foh Sehl-unn ee-stahnnsatt.
Haste.	Make haste.	Skynd dig.	Shynn dei!
Hazelhen.	Are there any hazelhens in the wood?	Findes der Hjerper i Skoven?	Finn-uss dehr Yehrpurr ee Skov-unn?
Horse.	Let me have a horse without harness — with harness — with saddle and bridle to — as soon as possible — immediately.	Lad mig faa en løs Hest — en Hest med Sæle — med Sadel og Bidsel til — saa snart som muligt — strax.	Lah mei foh en løs (the ø like the French eu) Hest en Hest meh Sehlă — med Sahl ohg Bissul — till — soh snahrt som muhligt — strax.
	Can you not drive two stages?	Kan du ikke kjøre to Skifter?	Kahnn duh ikkă k'yøră toh Shift-urr?
Hour.	How many hours?	Hvor mange Timer?	Vohr mangă Teem-urr?
	Let me have — in a quarter of an hour — in three quarters of an hour.	Lad mig faa — om et Kvarter — om en halv Time — om tre Kvarter.	Lah mei foh — om et Kvahrr-tehr — om en hahll Teem-ă — om treh Kvahrr-tehr.
Ink.	Bring me a pen and ink.	Skaf mig Pen og Blæk.	Skahff mei Pen ohg Blek.
Knife.	Bring me a knife and fork.	Lad mig faa Kniv og Gaffel.	Lah mei foh K'neev ohg Gahff-ull.
Lamb.	Have you any lamb?	Har De Lammekjød?	Hahrr Dee Lahmmă-k'yöd?
Landing-net.	Please to give me my landing-net.	Vær saa snil at give mig min Fiske-Hov.	Vehr soh snill ahtt geevă mei min Fiskhă-Hohv.
Left.	To the left?	Til Venstre!	Till Venn-stră?
Lemon.	Have you a lemon?	Har De en Citron?	Hahrr Dee en Sit-trohn?
Lobster.	Have you any lobsters?	Har De Hummer?	Hahrr Dee Hoomm-urr (oo as in book)?

Look alive!	Look alive!	Skynd dig! Vær lidt snart!	Shynn dei! Vehr lidt snahrrt!
Lucifers.	See Matches.		
Luncheon.	Let me have sume luncheon.	Lad mig faa Noget at spise.	Lah mei foh Nohg-utt ahtt speesă.
Matches.	Will you give me some matches.	Lad mig faa nogle Fyrstikker.	Lah mei foh nohg-lă Fyrstik-kurr.
Mattrass.	Have you a mattrass instead of this feather-bed?	Har De en Madrasse istedetfor Underdynen?	Hahrr Dee en Mah-drahssă eestehduttfor Oon-durr-dynunn (o as in book, y like the French u).
Meat.	Have you any fresh meat in the house.	Har De noget ferskt Kjød?	Hahr Dee nohg-uttt fehrskt K'yød (the ø like the French eu).
Milk.	Lat me have a glass — cup — basin of milk — a bowl of curded milk with the cream on it	Lad mig faa et Glass — en Kop — en Bolle Melk — en Ringe (Kolle) Flødemelk.	Lah mei foh et Glahss — en Kopp — en Bollă Melk — en Ring-ă (Kolla) Fløda-melk (ø like the French eu).
Minute.	Let me have — in — minutes.	Lad mig faa — om — Minutter.	Lah mei foh — om Min-ooturr (oo as in crook).
Much.	How much?	Hvor meget?	Vohr mehg-utt?
Mustard.	Bring some mustard.	Bring lidt Sennep.	Bring litt Senn-ep.
Mutton.	Can I have roast mutton — a mutton chop for breakfast — dinner — supper?	Kan jeg faa Faaresteg — en Faare-Cotelet til Frokost — Middag — Aftens?	Kahnn yei foh Fohr-ă-stehg — en Fohră--kottălet till Frohkost — Middahg — Ahfftunns?
Nail.	See Hammer.		
Name.	What is the name of this — that place.	Hvad hedder dette — hint Sted?	Vah hed-durr dettă — heent Stehd?

Needle.	Bring me a needle and black — white thread.	Lad mig faa Naal og sort — hvid Traad.	Lah mei foh Nohl ohg sohrt — veed Troh.
Oil.	Bring a little oil for my gun.	Bring lidt Olie for mit Gevær — min Bøsse.	Bring litt Ohleeă fohr mitt Gă-vehr — minn Bøssă.
Omelet.	Can you make an omelet.	Kan De lave en Omelet (Æggekage)?	Kahnn Dee lahvă en Ommălett (Eggă-kahgg-ă)?
Onion.	Fry some onions with the meat.	Lad mig faa Løg til Kjødet.	Lah mei foh Løg (ø like the French eu) til K'yöd-utt.
Oysters.	Are there any oysters to be had?	Er der Østers at faa?	Ehr dehr Østurrs ahtt foh?
Pancake.	Can you make some pancakes?	Kan De lave nogle Pandekager?	Kahnn Dee lahvă nohg-lă Pahnn-ă-kahg-ă?
Pay.	What have I to pay?	Hvad har jeg at betale?	Vah hahrr yei ahtt bă-tahlă?
	What do I owe?	Hvad skylder jeg?	Vah schyllurr yei?
Pen.	See Ink.		
Pepper.	Bring some pepper.	Bring lidt Pebber.	Bring litt Pehb-urr.
Percussion cap.	Where can I buy percussion caps?	Hvor kan jeg faa kjøbt Knalhætter?	Vohr kahnn yei foh k'yøbt (the ø like the French eu) k'nahll-hetturr?
Physician.	See Doctor.		
Pillow-case.	Let me have a clean pillow-case.	Lad mig faa et reent Pudevaar — Pudebetræk.	Lah mei foh en rehn Puhdăvahr-ă — Puhdă-bă-trekk.
Pincers.	Have you a pair of pincers?	Har De en Knibtang?	Hahrr Dee en K'neebtahnng? (the ng as in ring).
Plate.	Bring a clean plate — clean plates.	Bring en reen Tallerken — rene Tallerkener.	Bring en rehn Tahll-ehrkunn — rehnă Tahll-ehrkunnur.
Please.	Please to —	Vær saa snild at —	Vehr soh snill ahtt —
Porter.	Have you any English porter?	Har De engelsk Porter?	Hahrr Dee engelsk Porter?

Portmanteau.	Bring in my portmanteau.	Bring ind Kufferten.	Bring inn Kooffurt-unn (the oo in Kooffurt-unn like oo in cook).
	Put my portmanteau on the carriole.	Bind min Kuffert fast paa Kariolen.	Binnd minn Kooffurt (see the preceding) fahsst poh Kahrr-ee-ohl-unn.
Posting-station.	Where is the posting-station?	Hvor er Skydsskiftet?	Vohr ehr Shys-shift-utt?
Post-office.	Take this letter to the post-office.	Bring dette Brev paa Posthuset (in the country called Postaabneriet).	Bring dettă Brehv poh Posst-konn-tohr-utt — Posst-huhs-utt.
	Where is the post-office?	Hvor er Posthuset?	Vohr ehr Posst-huhs-utt — Posst-konn-tohr-utt?
Potatoes.	Let me have potatoes with —	Lad mig faa Poteter til —	Lah mei foh Poh-tehturr til —
Price.	What is the price of this-that?	Hvad koster dette — *det*?	Vahd kost-urr dettă — *deh*?
Privy.	Will you show me the way to the privy.	Hvor er Locumet — Privetet — Vandhuset — Das?*)	Vohr ehr Locum-utt — Priveht-utt — Vahnn-huhss-utt — Dahss?
Ptarmigan.	Are there any ptarmigan about here?	Findes der Ryper i Omegnen?	Finn-uss dehr Rypurr (the y like the French u) ee Omm-ein-unn?
Pudding.	Can I have any pudding?	Kan jeg faa Budding?	Kahn yei foh Bood-ding (oo as in book).
Quick.	Be quick!	Vær snar!	Vehr snahrr!
Raspberries	Have you any raspberries?	Har De Bringebær?	Hahrr De Bring-ăbehr?

*) The last is a vulgar word, but in some places it may be the only one understood.

Ready.	Are the horses ready?	Ere Hestene færdige?	Ehrĕ Hest-unnĭ fehr-diggĭ?
Reindeer.	Are there any reindeer on the mountains?	Er der Rensdyr — Reen paa Fjeldet?	Ehr dehr Rennsdyr (y like the French u) — Rehn poh F'yel-utt?
Right.	To the right?	Til Høire?	Till Hø-ei-ra (Hø-ei pron. in one syllable)?
River.	Is there a river near here?	Er der nogen Elv i Nærheden?	Ehr dehr nohg-unn Elv ee Nehr-heddunn?
Road.	Which is the road to —?	Hvilken er Veien til —?	Vilkunn ehr Vei-unn till —?
Saddle-horse.	I want a saddle-horse.	Jeg ønsker Hest med Sadel.	Jei ønsk-urr Hest meh Sahll.
Salmon.	Is there any salmon-fishing to be had near here?	Er der Anledning til at fiske Lax nogetsteds i Omegnen?	Ehr dehr Ahnn-lehd-ning ahtt fiskĭ Lahx nohg-utt-stehds ee Omm-ein-unn?
Salt.	You have forgotten the salt.	De har glemt at bringe Salt.	Dee hahr glemmt ahtt bring-ă Sahlt.
Servant.	Tell the servant to come. Waiter!	Bed Pigen (maid-servant) Tjeneren (man-servant) komme hid. Opvarter!	Beh Peeg-unn, T'yehnurr-unn kommă heed. Op-vahrr-turr!
Shaft.	Can you mend this shaft?	Kan De istandsætte denne Kariolarm?	Kahnn Dee ee-stahnn-settĭ dennĭ Kahrr-ee-ohl-ahrm?
Sheets.	Put clean sheets on the bed.	Lad mig faa rene Lagener.	Lah mei foh rehnă Lahg-unn-urr.
Sherry.	Let me have a glass — bottle of sherry.	Lad mig faa et Glas — en Flaske Sherry.	Lah mei foh et Glahss — en Flahss-kă Sherry.
Shirt.	Will you get this shirt washed.	Vær saa snild at faa denne Skjorte vasket.	Vehr soh snill ahtt foh dennă Shohrtă vahss-kutt.
	How long before it will be ready?	Naar kan den blive færdig?	Nohr kahnn den bleevă fehr-digg?

Shoemaker } Shoes	See Boots.		
Shop (in the country).	Is there any shop near here?	Boer der nogen Landhandler i Nærheden?	Boh-urr dehr nohg-unn Lahn-hahnd-lurr ee Nehr-hed-dunn?
Smith.	See Blacksmith.		
Snipes.	Are there any snipes in the neighbourhood?	Findes der Snepper i Omegnen?	Finn-uss dehr Sneppurr ee Omm-ein-unn?
Soap.	Bring some soap.	Bring mig et Stykke Sæbe.	Bring mei et Stykkă Sehbă.
Soup.	Please to warm this soup.	Vær saa snild at varme Suppen.	Vehr soh snill ahtt vahrma Sooppunn (oo in Sooppunn as in crook).
Spoke.	Can you put a new spoke to this wheel.	Kan De skaffe en ny Ege til dette Hjuul?	Kahnn Dee skahffă en ny (y like the French u) Ehgă till dennă Yuhl?
Spoon.	Bring a tablespoon — teaspoon.	Bring en Spiseske — Theske.	Bring en Speesă-sheh—Tehsheh.
Spring.	Can you get this spring mended?	Kan De faa denne Fjæder istandsat?	Kahnn Dee foh dennă F'yehr ee-stahnnsahtt?
Stages.	Can you not drive two stages?	Kan Du ikke kjøre to Skifter?	Kahnn duh ikkă k'yøră toh Shift-urr?
Station.	How far is it to the next station?	Hvor langt er det til næste Skifte?	Vohr lahnngt ehr deh till nesstă Shift-ă?
	What is the name of this station?	Hvorledes hedder dette Skifte?	Vohrlehduss hed-durr dettă Shift-ă?
Stockings.	Will you get these stockings washed — mended.	Vær saa snild at faa disse Strømper vaskede — stoppede.	Vehr soh snill ahtt foh dissa Strømp-urr (the ø like the French eu) stoppădă.
	How long before they will be ready?	Naar kan de blive færdige?	Nohr kahnn dee bleevă fehrdiggă?

Strap.	Where can I get a strap?	Hvor kan jeg faa en Rem?	Vohr kahnn yei foh en Rem?
Strawberries.	Have you any strawberries and cream?	Har De Jordbær og Fløde?	Hahrr Dee Yohr-behr ohg Flødĕ?
Sugar.	Bring some loaf — brown sugar.	Bring lidt Raffinade — Puddersukker.	Bring litt Rahff-ee-nahdă — Pooddurr-sookk-urr.
Supper.	What can I have for supper?	Hvad kan jeg faa til Aftens?	Vah kahnn yei foh till Ahfftunns?
Tablecloth.	Have you a clean tablecloth?	Har De en reen Borddug?	Hahr Dee en rehn Bohrdduhg?
Tarpauling.	Have you a tarpauling that you can put over my baggage?	Har De en Presening at lægge over mit Tøi?	Hahrr Dee en Press-enning ahtt leggă poh mit Tø-ei (ø like the French eu; Tø-ei pronounced in one syllable).
Tea.	Let us have tea at — o' clock.	Lad os faa en Kop stærk The med Kavringer Klokken —	Lah oss foh en Kopp stehrk Teh med Kahv-ringurr Klokkunn —
Telescope.	Can you lend me a telescope?	Kan De laane mig en Kikkert?	Kahnn Dee lohnă mei en Kikkurt?
Thanks.	Thank you.	Tak — Tak skal De have.	Tahkk — Tahkk skahll Dee hah.
Thread.	See Needle.		
Towel.	Please to give me a towel — a clean towel.	Vær saa snild at give mig et Haandtørklæde, et rent Haandtörklæde.	Vehr soh snill ahtt gee (g hard) mei et Hondturrklehdă, et rehnt Hondturkleh-dă.
Tub.	Let me have a large tub of cold water in my bedroom.	Lad mig faa en stor Balje koldt Vand i mit Sovekammer.	Lah mei foh en stohr Bahll'yă kollt Vahnn ee mit Sohvăkahmm-urr.
Tumbler.	See Glass.		

Umbrella.	Can you lend me an umbrella.	Kan De laane mig en Paraply (Regnhat).	Kahnn Dee lohnă mei en Paraply (like the French parapluie).
Veal.	Can I have roast veal — a veal cutlet for breakfast — dinner — supper.	Kan jeg faa Kalvesteg — en Kalve-Cotelet til Frokost — til Middag — til Aftens?	Kahnn yei fok Kahllvă-stehg, en Kahllvă-Kottălet till Frohkost — till Middahg — till Ahfftunns.
Vegetables.	What vegetables have you?	Hvilke Grønsager har De?	Vilkă Grunn-sahg-urr hahrr Dee?
Veil.	Have you a veil?	Har De et Slør?	Hahrr Dee et Slør?
Venison.	Have you any reindeer venison?	Har De Dyresteg?	Hahrr Dee Dyrăstehg (y pron. like the French u).
Vinegar.	Bring some vinegar.	Bring lidt Eddikke.	Bring litt Eddikkă.
Wake.	Wake me at — o'clock.	Væk mig Klokken —	Vekk mei Klok-kunn.
Walking-stick.	Can you lend me a walking-stick?	Kan De laane mig en Spadserstok?	Kahnn Dee lohnă mei en Spahsehr-stok?
Washhand-basin.	Bring a washhand-basin.	Bring et Vaskevandsfad.	Bring et Vahss-kă-vahnns-fahd.
Washer-woman.	See Laundress.		
Water.	Let me have a glass — jug of cold — hot — boiling water.	Lad mig faa et Glas — Mugge (Krukke) Vand.	Lah mei foh et Glahss — Mooggă Krookkă Vahnn (the oo in mooggă and in krookkă pron. as in crook).
Waterclose	See Privy.		
Waterfall.	Is there any waterfall near here.	Er der nogen Fos i Omegnen?	Ehr dehr nohg-unn Foss ee Omm-ein-unn?
Way.	See Road.		
What.	What is this?	Hvad er dette — det?	Vahd ehr dettă — deh?

Wheaten Bread.	See Bread.		
Wheel.	See Grease.		
Wheel-wright.	Is there a wheelwright near here?	Boer der en Hjuulmager i Nærheden?	Boh-urr dehr en Yuhl-mahg-urr ee Nehr-heddunn?
Whip.	Have you a whip?	Har De en Svøbe — Pidsk?	Hahrr Dee en Svøbă — Pisk?
Wine.	What kinds of wine have you?	Hvilke Sorter Viin har De?	Vilkă Sohrt-urr Veen hahrr Dee?
	Bring a glass — bottle of — wine.	Lad mig faa et Glas — en Flaske — Viin.	Lah mei foh et Glahss — en Flahss-kă — Veen.
	Bring another bottle of wine.	Skaf mig (me) — os (us) en Flaske Viin til.	Skahff mei — os en Flahskă Veen till.
Wood.	Bring some more wood.	Skaf mig — os lidt Ved — Brænde.	Skahff mei — os litt Veh — Bren-dă.

Days of the Week.

Sunday.	Søndag.	Sunn-dahgg.	Wednesday.	Onsdag.	Ohns-dahgg.
Monday.	Mandag.	Mahnn-dahgg	Thursday.	Thorsdag.	Thors-dahgg.
Tuesday.	Tirsdag.	Teers-dahgg.	Friday.	Fredag.	Freh-dahgg.
			Saturday.	Løverdag.	Lurr-dahgg.

Days of the Month.

January.	Januar	Yahnn-uh-arr.	July.	Juli	Yuh-lee.
February.	Februar	Feb-ruh-ahrr.	August.	August	Ow-goost (ow as in prow, oo as in crook).
March	Marts	Mahrrs.			
April.	April	Ahprill.	September.	September	Sep-tem-burr.
May.	Mai	Mah-ei (pron. in one syllable).	October.	Oktober	Ok-toh-burr.
			November.	November	Noh-vem-burr.
June.	Juni	Yuh-nee.	December.	December	Dă-sem-burr.

Cardinal Numbers.

One.	Ehn.	Sixteen.	Seist-unn.
Two.	To.	Seventeen.	Sytt-unn.
Three.	Treh.	Eighteen.	Ahtt-unn.
Four.	Feer-ă.	Nineteen.	Nitt-unn.
Five.	Fem.	Twenty.	Tyv-ă.
Six.	Sex.	Thirty.	Tred-ă-vă.
Seven.	Syv.	Forty.	Furră-tyvă.
Eight.	Ottă.	Fifty.	Femtee.
Nine.	Nee.	Sixty.	Sextee.
Ten.	Tee.	Seventy.	Syttee.
Eleven.	El-ă-vă.	Eighty.	Ottee.
Twelve.	Toll.	Ninety.	Nittee.
Thirteen.	Trett-unn.	A Hundred.	Et Hoondrădă. (the oo as the book).
Fourteen	Fjohrt-unn.	A Thousand	Et Tuhs-unn.
Fifteen	Femt-unn.	A Million.	En Mill-ee-ohn.

Ordinal Numbers.

First.	Furrstă.	Fourteenth.	Fjohrt-unndă. (the j like the English y).
Second.	Ahnndunn.		
Third.	Tred-ja. (j like the English y).	Fifteenth.	Femt-unndă.
		Sixteenth.	Seist-unndă.
Fourth.	Fjehrdă. (see above)	Seventeenth	Sytt-unndă.
		Eighteenth.	Ahtt-unndă.
Fifth.	Femtă.	Nineteenth.	Nitt-unndă.
Sixth.	Sjettă. (j like the English y).	Twentieth.	Tyv-unndă.
		Thirtieth.	Tred-uvvtă.
		Fortieth.	Furrgă-tyvunndă.
Seventh.	Syv-unndă.	Fiftieth.	Femtee-unndă.
Eighth.	Ott-unndă.	Sixtieth.	Sextee-unndă.
Ninth.	Nee-unndă.	Seventieth.	Syttee-unndă.
Tenth.	Tee-unndă.	Eightieth.	Ottee-unndă.
Eleventh.	El-ev-tă.	Ninetieth.	Nittee-unndă.
Twelfth.	Tolltă.	Hundredth.	Hoon-drădă. (the oo as in book).
Thirteenth.	Trett-unndă		

APPENDIX.

	English.	Norwegian.	Pronunciation.
Ashore.	Go ashore.	Gaa i Land.	Goh ee Lahnnd.
Bed.	Is my bed made?	Er min Seng redet?	Ehr minn Seng rehd-utt?
Berth.	Can I have this berth.	Kan jeg faa denne Køie?	Kahnn yei foh dennä Kø-ei (one syllable).
Bill.	Give me the bill.	Lad mig faa Regningen.	Lah mei foh Rei-ning-unn.
	The bill is reasonable.	Regningen er ganske billig.	Rei-ning-unn ehr gansk-ä billig.
	The bill is too much.	Regningen er for høi.	Rei-ning-unn ehr fohr hø-ei.
Boat.	Is there no boat here?	Findes ingen Baad her?	Finnuss ing-unn Bohd hehr?
	Let the boat drop down.	Lad Baaden slippe ned.	Lah Bohd-unn slippä nehd.
	Can you procure me a boat with a couple of rowers?	Kan man skaffe mig Baad med et Par Roerskarle?	Kahnn mahnn skahffä mei Bohd meh ett Pahrr Rohrs-kahrrlä?
Breakfast.	I wish to breakfast.	Jeg ønsker at spise Frokost.	Yei ønsk-urr ahtt speesä Frohkosst.
Called.	What is that called?	Hvad kaldes dette?	Vahd kahllduss dettä?
Change.	Where do we change horses?	Hvor skifter man Heste?	Vohr shift-urr mahnn Hest-ä?
Clean.	Clean my boots.	Børst mine Støvler.	Børst meenä Stuvvlurr.
Come.	Come in.	Kom ind.	Komm inn.
Convey-ance.	What conveyance can I have to . . . ?	Hvad Slags Befordring kan jeg faa til?	Vahd Slahggs Beforrdring kahnn yei foh til?
Cost.	What does this cost?	Hvad koster dette?	Vah kost-urr dettä?
Cup.	Let me have a cup of coffee.	Lad mig faa en Kop Kaffe.	Lah mei foh en Kopp Kahffä.
Dear.	It is very dear.	Det er meget dyrt.	Deh ehr megh-utt dyrt.

Depend.	Can I depend on getting fresh horses on the road?	Kan jeg gjøre Regning paa overalt at faa friske Heste?	Kahnn yei yørä Rei-ning poh overahllt ahtt foh friskä Hestä?
Dirty.	Send the dirty clothes to the washerwoman.	Send det smudsede Tøi til Vaskekonen.	Send deh smuss-ädä Tø-ei till Vahss-kä-kohn-unn.
Don't.	Don't touch!	Rør ikke!	Rør ikkä!
Eat.	Can I get anything to eat?	Kan jeg faa noget at spise?	Kahnn yei foh Nohg-utt ahtt speesä?
Evening.	In the evening I shall be at home.	Om Aftenen er jeg hjemme.	Omm Ahfft-un-unn ehr yei yemmä.
Expect.	Shall I expect you then?	Kan jeg da vente Dem?	Kahnn yei dah ventä Dem?
Ferry.	Is there a ferry?	Er der en Færge.	Ehr dehr enn Fehrgä?
Fetch.	Fetch me some wine — bread and cheese — butter — milk — cream — sugar — salt — mustard — pepper — vinegar.	Hent mig Vin — Brød og Ost — Smør — Melk — Fløde — Sukker — Salt — Sennep — Peber — Eddike.	Hent mei Veen — Brød ohg Ohst — Smør — Melk — Flødä — Sookkurr (oo as in crook). Sahllt — Sennep — Pehb-urr — Eddikkä.
Go.	Go away!	Gaa bort *or* væk!	Goh bohrrt — vekk!
Good-bye!	Good-bye!	Farvel! Adieu!	Fahrrvel! Adyø!
Grease.	Grease the wheels.	Sæt Smørelse til Hjulene.	Sett Smør-ullsä till Juhl-unnä.
Horse.	Horse — immediately.	Hest — strax.	Hest — strahxx.
	Put the horse to.	Spænd for.	Spend fohr.
	How much must I pay for each horse?	Hvormeget maa jeg betale for hver Hest?	Vohr-mehg-utt moh jeg betahlä fohr vehr Hest?
Horseback.	I shall perform the journey on horseback.	Jeg vil gjøre Reisen tilhests.	Yei vil yøra Reis-unn tilhests.
	Change horses. See „Change".		
Hungry.	I am hungry — thirsty.	Jeg er sulten — tørstig.	Yei ehr sult-unn — tørst-igg.

How much.	How much do I — we owe you?	Hvormeget er jeg — ere vi Dem skyldig?	Vohr meg-utt ehr yei — ehrä vee Dem skyldig?
Inn.	Are there any good inns upon the road?	Findes gode Gjæstgiversteder paa Veien?	Finnuss gohdä Yestgeev-urr-stehd-urr poh Vei-unn?
Let.	Let go!	Slip!	Slip!
Light.	Light a fire in the stove.	Læg i Kakkelovnen.	Legg i Kahkkel-ov v-nunn.
Like.	What would you like to have?	Hvad behager De?	Vah behagg-urr Dee?
Luggage.	I have but little luggage.	Jeg har kun ubetydeligt Tøi.	Yei hahrr koon (oo as in book) uhbä-ty-dä-liggt Tø-ei (one syllable).
Meat.	What kind of meat is there?	Hvad Slags Kjød er der?	Vah Slahggs K'yød ehr dehr?
Meet.	Shall we meet to-night then?	Sees vi saa iaften?	Seh-uss vee soh i-ahfft-unn?
Money.	Here is your money?	Her ere Pengene.	Hehr ehrä Peng-unnä.
Morning.	Good morning — evening!	God Morgen — Aften!	Goh Mor-ning — Ahfft-unn!
Passage.	How much must we pay for the passage?	Hvad koster Billetten?	Vah koss-turr Billett-unn?
Pay.	What have we to pay?	Hvad have vi at betale?	Vah hahvä vee ahtt betahlä?
Place.	How much does a place in the vesset cost?	Hvor meget koster en Plads paa Skibet?	Vohr mehg-utt koss-tur enn Plahss poh Sheeb-utt?
Plate.	Give me a plate, please.	Vær saa snild at give mig en Tallerken.	Vehr soh snill ahtt geevä mei enn Tahll-ehr-kunn.
Ready.	Are our rooms ready?	Ere vore Værelser istand?	Ehrä vohrä Vehr-ullsä ee-stahnnd?
River.	Put me over the river.	Sæt mig over Elven.	Sett mei ohvurr Elv-unn.
Road.	Is the road good — bad?	Er Veien god — daarlig?	Ehr Vei-unn gohd - dohrligg?
Room.	Is there no room?	Findes ingen Plads?	Fin-nuss ingunn Plass?
Say.	What did you say?	Hvad sagde De?	Vah saggg-dä Dee?
Seat.	Be so kind as to take a seat.	Vær saa artig at tage Plads.	Vehr soh ahrtigg ahtt tah Plahss.

See.	When shall I see you?	Naar faar jeg see Dem?	Nohr fohr yei seh Dem?
Sit.	Sit down a moment.	Sid ned et Øieblik.	Sidd nehd ett O-ei--ăblikk.
Shut.	Shut the door.	Luk Døren.	Look (oo as in look) Dør-unn.
Sleep.	Can I sleep here to-night?	Kan jeg faa ligge her inat?	Kahnn yei foh liggă hehr eenahtt?
Speak.	Do you speak English — Norwegian?	Taler De Engelsk — Norsk?	Tahll-ur Dee Eng-ullsk — Norrsk?
	I cannot speak Norwegian.	Jeg kan ikke tale Norsk.	Yei kahnn ikkă tahllă Norsk.
	You must speak slowly.	De faar tale langsomt.	Dee fohr tahllă lahnngsomt.
	Can I speak to you a moment.	Kan jeg faa tale med Dem et Øieblik.	Kahnn yei foh tahllă meh Dem ett O-ie-blikk?
Steamer.	I wish to go to . . in the steamer.	Jeg önsker at gaa til . . med Dampen.	Yei ønsk-urr ahtt goh till . . meh Dahmmpunn.
Stand.	Stand still.	Staa stille.	Stoh stillă.
	Don't stand in the way.	Staa ikke i Veien.	Stoh ikkă ee Vei-unn.
Thank.	Thank you.	Tak skal De have (literally, thanks you shall have).	Tahkk skahll Dee hah.
	Many thanks.	Mange Tak.	Mahnng-ă Tahkk.
Thirsty.	I am thirsty — what can I have to drink?	Jeg er tørstig — hvad kan jeg faa at drikke?	Yei ehr tørr-stigg — vah kahnn yei foh ahtt drikkă?
Too much.	That is too much.	Det er formeget.	Deh ehr for mehg-utt.
Towel.	Bring me a towel	Bring min et Haandklæde.	Bring mei ett Hondkleh-dă.
Travel.	Did you ever travel this way before?	Har De nogensinde reist denne Vei før?	Hahrr Dee nohg-unn-sindă reist dennă Vei før?
Wait.	Wait a moment.	Vent et Øieblik.	Vent ett Ø-ei-blikk.
Wake.	Wake me early to-morrow.	Væk mig tidlig imorgen.	Vekk mei teed-ligg ee-imorrg-unn.
Want.	What do you want?	Hvad ønsker De?	Vah ønsk-urr Dee?
Where.	Where are we now?	Hvor ere vi nu?	Vohr ehră vee nuh?

627

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 165 575 4

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 165 575 4